

SLOVNÍK NOVOZÁKONNÍ ŘECKO-ČESKÝ OBSAH

Předmluva ... 1557	Evangelium podle Matouše ... 62
Poznámky pro uživatele ... 1559	Evangelium podle Marka ... 236
Zkratky ... 1562	Evangelium podle Lukáše ... 360
Předmluva k českému vydání ... 9	Evangelium podle Jana ... 224
Úvod ... 11	Skutky apoštolů ... 700
I. EDICE ... 11	List Římským ... 878
1. K historii edice ... 11	První list Korintským ... 942
2. K 27. vydání ... 12	Druhý list Korintským ... 1004
II. TEXT TÉTO EDICE ... 16	List Galatským ... 1046
1. Poslání a metoda ... 16	List Efeským ... 1066
2. Kritické značky v textu ... 16	List Filipským ... 1090
III. KRITICKÝ APARÁT ... 17	List Koloským ... 1106
1. Stavba a značky ... 17	První list Tesalonickým ... 1122
<i>Kritické značky ... 19</i>	Druhý list Tesalonickým ... 1136
<i>Členicí prvky aparátu ... 20</i>	První list Timoteovi ... 1144
<i>Výčet variant ... 20</i>	Druhý list Timoteovi ... 1160
<i>Údaje o dosvědčenosti ... 21</i>	List Titovi ... 1172
<i>Další zkratky v aparátu ... 23</i>	List Filemonovi ... 1180
2. Řeční svědci ... 25	List Židům ... 1186
<i>Stálí svědci pro evangelia ... 25</i>	List Hebrejům ... 1236
<i>Stálí a často citovaní svědci pro Skutky apoštolů ... 27</i>	První list Petrův ... 1256
<i>Stálí a často citovaní svědci pro pavlovské listy ... 27</i>	Druhý list Petrův ... 1272
<i>Stálí a často citovaní svědci pro katolické listy ... 30</i>	První list Janův ... 1300
<i>Stálí svědci pro Apokalypsu (Zjevení Janovo) ... 31</i>	Druhý list Janův ... 1316
3. Staré překlady ... 31	List Judům ... 1316
<i>Latinské překlady ... 32</i>	Zjevení Janovo ... 1324
<i>Syrské překlady ... 34</i>	
<i>Koptské překlady ... 37</i>	
<i>Ostatní překlady ... 39</i>	
4. Citáty u církevních otců ... 41	
<i>Seznam značek pro církevní otce ... 43</i>	
IV. ÚDAJE VE VNĚJŠÍM A VNITŘNÍM OKRAJI ... 45	
<i>Zkratky spisů, které uvádí aparát v okraji ... 45</i>	
V. APPENDICES – PŘÍLOHY ... 50	
I: Codices Graeci et Latini ... 50	
II: Variae lectiones minores ... 52	
III: Editionum differentiae ... 52	
IV: Loci citati vel allegati ... 53	
V: Signa, Sigla, Abbreviationes ... 53	
Eusebiův dopis Karpianovi a kánony ... 54	

ŘECKO-ČESKÝ NOVÝ ZÁKON

Evangelium podle Matouše ...	62
Evangelium podle Marka ...	236
Evangelium podle Lukáše ...	360
Evangelium podle Jana ...	554
Skutky apoštolů ...	700
List Římanům ...	878
První list Korintským ...	942
Druhý list Korintským ...	1004
List Galatským ...	1046
List Efezským ...	1066
List Filipským ...	1090
List Koloským ...	1106
První list Tesalonickým ...	1122
Druhý list Tesalonickým ...	1136
První list Timoteovi ...	1144
Druhý list Timoteovi ...	1160
List Titovi ...	1172
List Filemonovi ...	1180
List Židům ...	1186
List Jakubův ...	1236
První list Petrův ...	1256
Druhý list Petrův ...	1276
První list Janův ...	1290
Druhý list Janův ...	1310
Třetí list Janův ...	1314
List Judův ...	1316
Zjevení Janovo ...	1324

APPENDICES - PŘÍLOHY

I. CODICES GRAECI ET LATINI

Řecké a latinské rukopisy ... 1424

II. VARIAE LECTIONES MINORES

Různočtení menšího významu ... 1461

III. EDITIONUM DIFFERENTIAE

Rozdíly v edicích ... 1490

IV. LOCI CITATI VEL ALLEGATI

Citovaná nebo spřízněná místa ... 1512

V. SIGNA, SIGLA, ABBREVIATIONES

Značky a zkratky ... 1549

SLOVNÍK NOVOZÁKONNÍ ŘEČTINY – Ladislav Tichý

- Předmluva ... 1557
 Poznámky pro uživatele ... 1559
 Zkratky ... 1562
 Literatura ... 1564
HESLÁŘ A–Ω ... 1566

Všechny českými ústředími Bible Česká k dispozici kompletní překlad Bible české a Francouzské před Němcem a Angličany. Reklama Bible drážďanské je nejstarším představitelům první vydání Bible staročeské Bible, která vznikla okolo roku 1360. Čeština se v dějinách biblického překladu může pochlubit velkým počtem překladů Bible, který je na tak malý počet etnolingvisticky vzácně pozoruhodný: v tomto ohledu zůstala čeština vedle a předních jazyků ve světovém měřítku. V dlouhých dějinách českého biblického překladu však dlouho neexistovala paralela obsahující originální hebrejský text Nového zákona a paralelní českým překladem. A právě předkládání publikace *Řečtina Nového zákona* vydání estrie potřebné novozákonního badání, českých biblistů, filologů a mnoha dalších zájemců o Bibli. Český čtenář teď dostává do rukou překlad, se uměleckou kritický text, který je nezbytným podkladem pro teologický novozákonní studia – řečtina edice Nového zákona *Nově-česká* v její 27. revizované vydání. V předloženém překladu editoři vybrali nejvýhodnější z moderních českých překladů. Český ekumenický překlad.¹

Toto paralelní řečtina-české vydání se skládá ze tří hlavních částí. Především obsahuje úplný novozákonní text v podstatě vzájemně rovné řečtina (řečtina) a v druhé části včetně textového aparátu a odjazy, které jsou ovšem starší, takže z těchto jazykových verzí, a mohou se také lišit. Před vlastním textem Nového zákona v řečtině lze najít český překlad úvodu k 27. vydání *Nově-česká*. Ten nejprve stručně popisuje historii Nového zákona (především Nového-česká) vydání Nového zákona a poté podrobně charakterizuje předkládanou 27. edici *Nově-česká*. Za řečtina-český text Nového zákona je následně *Nově-česká* novozákonní řečtina od Ladislava Tichého. V celém vydání má také každý čtenář (většinou řečtina) v Bibli českou řečtina teprve vzájemně) možnost nejen velmi rychle se orientovat v řečtina originálu díky zjednodušenému modernímu českému překladu, ale může se zároveň podívat o sémantických, morfoloogických a syntaktických vlastnostech řečtina výrazů v doporučeném slovníku.

Editoři a vydavatel věří, že předkládaný kompaktní soubor bude pro prospěchu nejen novozákonního badání, ale i studijních úloh, novozákonní řečtina.

¹ Vyd. *Deutsche Bibelgesellschaft*, Stuttgart, 27. revizované vydání 2006, opravené vydání 2006. Od 3. opraveného vydání 27. vydání, 2001, je kritický aparát dostupný v narativní formě.

² Text Nového zákona je převzat z tohoto vydání Bible: *První ústředí Bible a Nového zákona* (edice kontrola a opravy). Český ekumenický překlad. Česká biblická společnost, Praha 2008.

³ Vyd. Nakladatelství Bazar, Olomouc 1990.